

Faculdade de Letras da Universidade Federal do Rio de Janeiro UFRJ

Departamento de Letras-Libras

LEB481-Libras Acadêmica

Professores: André Prata / Fernanda Soares / Valeria Nunes

Carga horária total: 90 horas

Observações: *Aulas de agosto a outubro/2025 ministradas pelo prof. André Prata*

Aulas de outubro a dezembro/2025 ministradas pelas professoras Fernanda Soares e Valeria Nunes

PLANO DE CURSO: PROFA. VALERIA NUNES (2025-2)

Horário: Quintas às 18h

1. Material didático:

<https://valerianunes8.wixsite.com/meusite/librasemcontextosacademicos>

2. Ementa disponível no Sistema (SIGA)

Os gêneros acadêmicos. Organização textual como introdução, desenvolvimento e conclusão em Libras. Normatização da produção acadêmica em língua de sinais. Sinais e termos usados no meio acadêmico.

Bibliografia básica disponível no Sistema (SIGA)

MARQUES, Rodrigo Rosso; OLIVEIRA, Janine Soares. A normatização de artigos acadêmicos em libras e sua relevância como instrumento de constituição de corpus de referência para tradutores. Disponível em:

http://www.congressotils.com.br/anais/anais/tils2012_metodologias_traducao_marquesoliveira.pdf.

Normalização de trabalhos acadêmicos. Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Disponível em <http://portal.bu.ufsc.br/normalizacao/>.

NORMAS DE PUBLICAÇÃO DE VÍDEO ARTIGO UFSC. Disponível em :
<http://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/sobre-o-artigo/>.

Bibliografia Complementar disponível no Sistema (SIGA)

NORMAS DE PUBLICAÇÃO DE VÍDEO ARTIGO INES (REVISTA FÓRUM) Disponível em:
<http://www.ines.gov.br/seer/index.php/forum-bilingue/about/submissions#online>

3. Procedimentos de Ensino

Aulas expositivas e participativas com utilização de recursos visuais (slides ou vídeos) em atividades individuais ou em grupo.

4. Procedimentos de avaliação

Será observada a participação dos alunos nas discussões presenciais por meio de suas explicações, opiniões e conclusões.

4.1 – Atividades em aula com a Profa. Valeria - 100 pontos

Participação nas leituras e exercícios em sala de aula.

4.2 – Atividades com a Profa. Fernanda Soares - 100 pontos

4.3 – Atividades com a Prof. André Prata - 100 pontos

Pontuação total: Cada professor fará uma atividade/avaliação com a turma valendo 100 pontos. A média final do aluno será dividida por 3 (três).

6. Cronograma

Aulas	Conteúdo programático
Atividade 1 23/10	<p>Tópico 1 - Normatização de artigos acadêmicos em Libras</p> <p>Referência (texto escrito): MARQUES, Rodrigo Rosso; OLIVEIRA, Janine Soares. A normatização de artigos acadêmicos em Libras e sua relevância como instrumento de constituição de corpus de referência para tradutores. Disponível em: http://www.congressotools.com.br/anais/anais/tils2012_metodologias_traducao_marquesoliveira.pdf</p> <p>Referência (vídeo em Libras): Modelo de artigo científico em Libras de Rodrigo Custódio da Silva https://www.youtube.com/watch?v=cU7Dn6JddJw&list=PLTGHdLbqN50yyx_GHJUHrLSZE_x0QvF0rY&index=3</p> <p>Tópico 2 - Orientações sobre a construção composicional na produção acadêmica sinalizada em Libras</p> <p>Referência (texto escrito): SILVA, Rodrigo Custódio da Gêneros emergentes em Libras da esfera acadêmica : a prova como foco de análise . Tese (doutorado) - Universidade Federal de Santa Catarina, Centro de Comunicação e Expressão, Programa de Pós Graduação em Linguística, Florianópolis, 2019. Disponível em: http://tede.ufsc.br/teses/PLLG0782-D.pdf</p> <p>Vídeos em Libras (Fonte: Revista Brasileira de vídeos registro em Libras - UFSC)</p>

	<p>Fundo e Iluminação https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/fundo-e-iluminacao/</p> <p>Posição de Filmagem https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/posicao-e-filmagem/</p> <p>Vestuário https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/vestuario/</p> <p>Imagen do sinalizante https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/imagen-do-sinalizante/</p> <p>Tópico 3 - Orientações sobre elementos pré-textuais</p> <p>Vídeos em Libras (Fonte: vídeos em Libras da Revista Brasileira de vídeos registro em Libras - UFSC)</p> <p>Título, Autor/Tradutor http://www.congressotools.com.br/anais/anais/tils2012_metodologias_traducao_marquesoliveira.pdf</p> <p>Resumo https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/resumo/</p> <p>Sinais principais https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/principais-sinais/</p> <p>Abstract https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/abstract/</p>
Atividade 2 30/10	<p>Tópico 4 - Questões sobre estilo na produção acadêmica (espaço e velocidade da sinalização, soletração manual e pausa estilística)</p> <p>Referência (texto escrito): SILVA, Rodrigo Custódio da. Gêneros emergentes em Libras da esfera acadêmica : a prova como foco de análise . Tese (doutorado) - Universidade Federal de Santa Catarina, Centro de Comunicação e Expressão, Programa de Pós Graduação em Linguística, Florianópolis, 2019 (p. 137 – 145). Disponível em: http://tede.ufsc.br/teses/PLLG0782-D.pdf</p> <p>Tópico 5 - Orientações sobre elementos textuais</p> <p>Vídeos em Libras (Fonte: Revista Brasileira de vídeos registro em Libras - UFSC)</p> <p>Introdução https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/introducao/</p> <p>Desenvolvimento https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/desenvolvimento/</p> <p>Conclusão https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/conclusao/</p>
Atividade 3 06/11	<p>Tópico 6 - Orientações sobre tópicos que compõem os elementos textuais (parte I)</p> <p>Vídeos em Libras (Fonte: vídeos em Libras da Revista Brasileira de vídeos registro em Libras - UFSC)</p> <p>Citação https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/sobre-a-citacao/</p> <p>Citação direta https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/citacao-direta/</p> <p>Citação indireta https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/citacao-indireta/</p> <p>Citação traduzida https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/citacao-traduzida/</p> <p>Citação de citação https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/citacao-de-citacao/</p>

	<p>Formas de citação https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/formas-de-citacao/</p> <p>Tópico 7 - Orientações sobre tópicos que compõem os elementos textuais (parte II)</p> <p>Vídeos em Libras (Fonte: Revista Brasileira de vídeos registro em Libras - UFSC)</p> <p>Tabelas e imagens https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/tabelas-e-imagens/</p> <p>Notas de rodapé https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/notas-de-rodape/</p> <p>Soletração https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/soletracao/</p> <p>Legendas breves e fixas https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/legendas-breves-e-fixas/</p> <p>Tópico 8 - Orientações sobre elementos pós-textuais</p> <p>Vídeos em Libras (Fonte: Revista Brasileira de vídeos registro em Libras - UFSC)</p> <p>Referências https://revistabrasileiravrlibras.paginas.ufsc.br/normas-de-publicacao/referencias/</p>
Atividade 4 13/11	<p>Tópico 9 - Construção composicional em vídeo</p> <p>Referência (texto escrito): SILVA, Rodrigo Custódio da. Gêneros emergentes em Libras da esfera acadêmica: a prova como foco de análise. Tese (doutorado) - Universidade Federal de Santa Catarina, Centro de Comunicação e Expressão, Programa de Pós-Graduação em Lingüística, Florianópolis, 2019.</p> <p>Disponível em: https://repositorio.ufsc.br/bitstream/handle/123456789/214869/PLLG0782-D.pdf?sequence=-1&isAllowed=y</p> <p>Páginas 148 a 168</p> <p>Tópico 10 - Textos acadêmicos: dicionários, glossários</p> <p>Exemplo (vídeo em Libras): Glossário de termos literários em Libras (Fórum Bilíngue do INES 2018) - https://www.youtube.com/watch?v=vraffZrYTFE&list=PLUdAchqNxheewLla4N2Tszrpsc_SSEubT&index=8</p> <p>SinalArt - https://www.youtube.com/@sinalart</p> <p>ViaLibras - http://www.vialibras.letras.ufrj.br/</p> <p>Tópico 11 - Textos acadêmicos: Monografia em Libras UFRJ</p> <p>Referência (texto escrito): Monografia em Libras UFRJ (Resolução de Monografia da Faculdade de Letras (UFRJ número 9 - 27/02/2020)- https://drive.google.com/file/d/1ovwsqb-pRAEV9XqrWDojXpHkXD5rZl2/view</p> <p>Exemplo (vídeo em Libras): TCC de Alessandra Delmar (2016 - INES) https://www.youtube.com/watch?v=GV0wYRe7WF8</p> <p>Exemplo (vídeo em Libras): Tese de Rodrigo Custódio da Silva (UFSC) https://www.youtube.com/watch?v=zmYS8Bbjts</p> <p>Tópico 12: Monografia em Libras UFRJ</p> <p>Referência (texto escrito): Monografia em Libras UFRJ (Resolução de Monografia da Faculdade de Letras (UFRJ número 9 - 27/02/2020)- https://drive.google.com/file/d/1ovwsqb-pRAEV9XqrWDojXpHkXD5rZl2/view</p> <p>Tópico 13 - Texto acadêmico: trabalho de conclusão de curso - TCC</p>

	<p>Exemplo (vídeo em Libras): TCC de Alessandra Delmar (2016 - INES) https://www.youtube.com/watch?v=GV0wYRe7WF8</p> <p>Tópico 14 - Textos acadêmicos: Teses e dissertações</p> <p>Exemplo (vídeo em Libras): Tese de Rodrigo Custódio da Silva (UFSC) https://www.youtube.com/watch?v=zmYS8Bbjts</p> <p>Tópico 16 - Textos acadêmicos: artigos científicos e resumos</p> <p>Referência (vídeo em Libras): Modelo de artigo científico em Libras de Rodrigo Custódio da Silva https://www.youtube.com/watch?v=cU7Dn6JddJw&list=PLTGHdLbqN50yyx_GHJUHrLSZEx0QvF0rY&index=3</p> <p>Referência (vídeo em Libras): Modelo de resumo em Libras de autoria de Valeria F. Nunes https://www.youtube.com/watch?v=ARkHYt9sAno&feature=emb_logo</p> <p>Referência (texto escrito): NUNES, V. F. Estratégias tecnológicas para educação de surdos: TV INES, Google Imagens e Google Maps. Rio de Janeiro : INES , Revista Fórum, n. 33, jan-jun 2016. Disponível em: https://3fdbc7c2-d7db-46e3-b3e6-1bfdb3467e70.filesusr.com/uqd/1663ca_99541ef78db1487c8540150198243310.pdf</p>
20/11	FERIADO
27/11	2ª chamada das atividades em aula
4/12	Pendências
11/12	Divulgação das notas